

The Tortoise and the Hare

Sudharsan Seshadri Nagarajan

sudharsansn@gmail.com

www.sudharsansn.com

Language: Gibberese
Category: Artificial language
Script: International Phonetic Alphabet
Format:

First line: Story
Second line: Gloss
Third line: Part of speech
Fourth line: English Gloss

Story: The tortoise and the hare - ʒi:x ||æ ɑrot

1. ηo⊙	pa:k	ʒi:x	æ	ɑrot	φer
Once upon a time	clever	tortoise	and	arrogant	hare
adv	Adj	N	conj	adj	N

Once upon a time there was a tortoise and hare

bu:ʈʃ	ʃolo	-u
best	friend	-pl
adj	N	

They were best friends

2. φer	la-	ko-	pa:paxo aru	la-	ηos-	pi
hare	3sg	simplePST	DUP boast	about	3sg	speed GEN
N	subj pro		V	prep	subj pro	N

“The hare was boasting about his speed”

φer	ʃtol	la-	ko-	ʒugo	li-	kiʈʃo	na
hare	proud	3sg	simplePST	say	1sg	lose	NEG
N	adj	subj pro		V	subj pro	V	

He proudly said, “I never lose!”

li-	bo-	ḍʒæpa	al	ruɓbu	la-	ko-	ʒugo
1sg	PRES	challenge	all	race	3sg	PST	say
subj pro		V	adj	V	subj pro		V

“I challenge anyone to race”

ʒi:x	poru	la-	ko-	ʒugo	li-	ʃaki
tortoise	calmly	3sg	PST	say	1sg	accept
N	adv	subj pro		V		V

The tortoise calmly said, “I accept your challenge”

lu-	ræx-	po	la-	ko-	ʒugo
2sg	challenge	GEN	3sg	PST	say
subj pro	N		subj pro		V

he said

ɸer	la-	ko-	ʒugo	“ɲala	koʃ	plɔʃ	li-	go-	βalɥɪʃu æ	
hare	3sg	PST	say	good	joke	happily	1sg	FUT	dance.around	and
N	subj pro	V	Adj	N	Adj	subj pro	V			Conj

The hare said, “That’s a good joke. I will happily dance around you

li-	go-	i:si	gupa”	ɸer	la-	ko-	ʒugo
1sg	FUT	easy	win	hare	3sg	PST	say
subj pro	Adv	V	N	subj pro		V	

and will easily win

ʒi:x	la-	ko-	ʒugo	lu-	ko-	pa-paxo	
tortoise	3sg	PST	say	2sg	PRES	DUP	boast
N	subj pro	V		subj pro		V	

Tortoise said, “Keep on boasting.”

lo-	go-	si	lo-	ruɓ(bu)
1pl	FUT	see	1pl	race-imperative
subj pro		V	subj pro	V

We’ll see. Let’s race.

ɸer	la-	ko-	tʃo	si-	ki	ɲala	ɲos
hare	3sg	PAST	dart	sight	out.of	good	speed

N subj pro V Adv Adj N
 Hare darted out of sight with great speed.

ηα⊙ φer la- ko- gak la- ko- ηαηυ ||æ
 later hare 3sg PAST stop 3sg PAST have.nap and
 Adv N subj pro V subj pro V Conj
 Later, the hare stopped and had a nap.

la- ko- laso aru zi:x
 3sg PAST show.contempt about tortoise
 subj pro V Prep N
 He showed contempt for tortoise.

zi:x la- ko- bibiη|| ||æ ηi⊙ φer la- ko- ηαδ̄zu
 tortoise 3sg PRES DUP plod.on and when hare 3sg PAST awake
 N subj pro V Conj Time N subj pro V
 Adv
 Tortoise plodded on and plodded on and when the hare awoke,

la- ko- si zi:x
 3sg PAST see tortoise
 subj pro V N
 he saw the tortoise.

zi:x la- ko- susu tarugoba bæza ziga
 tortoise 3sg PAST swim DUP in water towards
 N subj pro V Prep N Prep
 Tortoise was swimming and swimming in the water towards

βυςæ ræz
 finish line
 N
 the finish line.

φer la- ko- t̄jo t̄jarugoba bæza ||æ la- ko- ||a
 hare 3sg PAST dart in water and 3sg PAST die
 Hare darted into the water and died.

zi:x	la-	ko-	gupa	æ	la-	ko-	zugo
tortoise 3sg	PAST	win	and	3sg	PAST	say	
N	subj pro		N	Conj	subj pro		V

Tortoise won and said,

oku	li-	ko-	gupa	la-	ko-	zugo
interj	1sg	PAST	win	3sg	PAST	say
	subj pro		V	subj pro		V

Yay! I won!

||oku xob
 OK end
 Interj N
 OK, the end

Glossary of abbreviations:

DUP	-	Duplication
V	-	Verb
N	-	Noun
PAST	-	Past tense
PRES	-	Present tense
NEG	-	Negation/Negative
GEN	-	Genitive
sg	-	Singular
interj	-	Interjection